

Chinese (Complex) translation of Teenage immunisations for
ages 14 to 18

青少年免疫接 種

適用於 14 歲至 18 歲的
青少年



引言

本指南適用於 14 歲至 18 歲的青少年及其父母。內容概述如下：

- 通常在青少年上學期間對他們進行免疫接種的說明；
- 需要這些免疫接種的原因；
- 目前給青少年接種 MenACWY 疫苗的原因；
- 免疫接種可能產生的副作用。

本指南還解答了關於這些免疫接種的一些最常見問題。

如果您有任何問題或需要更多資訊，可以諮詢您的學校護士或您的全科醫生診所的醫生或護士。您也可以訪問 www.publichealth.hscni.net 或 www.nhs.uk/vaccinations。



為什麼我們需要免疫接種？

全國免疫接種計畫意味著破傷風、白喉、脊髓灰質炎等危險疾病實際上已在英國消失。但這些疾病可能會捲土重來——它們仍在歐洲及世界其他地區出現。這就是自我保護如此重要的原因。在英國，大部分此類疾病通過高免疫接種率而得到控制。

免疫接種如何發揮作用？

疫苗含有一小部分導致疾病的細菌或病毒或細菌生成的微量化學物。疫苗的作用是通過刺激身體的免疫系統以形成抗體（對抗感染和疾病的物質）。因此，如果您遭受感染，抗體將識別出感染並對您進行保護。

Td/IPV 疫苗

只需注射一次 Td/IPV，即可加強兒童針對破傷風（T）、白喉（d）和脊髓灰質炎（IPV——脊髓灰質炎滅活疫苗）得到的保護。

Td/IPV 將預防什麼疾病？

破傷風

破傷風是一種痛苦的疾病，會影響肌肉並可能造成呼吸問題。它還會影響神經系統並可能導致死亡。當土壤和肥料中的病原體通過開放性傷口或燒傷進入身體時，會導致破傷風。它無法在人與人之間傳播，但始終存在於土壤中，甚至在本國也有。

白喉

白喉是一種嚴重的疾病，通常從喉痛開始，並且可能快速發展，進而導致呼吸問題。它可能損害心臟和神經系統，在嚴重的情況下可能導致死亡。在引進白喉疫苗之前，北愛爾蘭每年會發生 1500 例白喉。

脊髓灰質炎

脊髓灰質炎是一種病毒，會侵襲神經系統並可能永久性麻痹肌肉。如果它影響肌肉或大腦，可能導致死亡。在引入脊髓灰質炎疫苗之前，北愛爾蘭每年會發生多達 1500 例癱瘓型脊髓灰質炎。

如果我在兒童時期針對破傷風、白喉和脊髓灰質炎接種了疫苗，我仍會得到保護嗎？

您也許仍會得到一些保護。但您需要這種加強劑量，以完成您的常規免疫接種並得到長期保護。

我需要多少加強劑量？

您需要共計五劑破傷風、白喉和脊髓灰質炎疫苗，以增強並保持您的免疫力。您應已接種過：

- 嬰兒時期的首次三劑；
- 三歲至五歲時在入學之前的第四劑，
- 現在的第五劑。

您一生中通常不需要超過五劑破傷風、白喉和脊髓灰質炎疫苗，但如果您去過某些國家，也許需要額外劑量的疫苗。可以諮詢您的診所的護士。

如果您認為自己也許錯過了任何劑量，可以諮詢學校護士或您的醫生。

MenACWY 疫苗

什麼是腦膜炎球菌病？

腦膜炎球菌病是一種罕見但威脅生命的疾病，由腦膜炎球菌導致，腦膜炎球菌被分成幾個群。最常見的是 A 群、B 群、C 群、W 群和 Y 群。嬰兒、幼兒、少年和青年都有患上腦膜炎球菌病的最高風險。

為什麼現在向我提供 MenACWY 疫苗？

MenACWY 疫苗可以針對 A 群、C 群、W 群和 Y 群腦膜炎球菌病提供保護。最近，英國的 W 群腦膜炎球菌病已大量增加，在嬰兒和青少年中導致了數人死亡。作為年齡較大的青少年，您患上 W 群腦膜炎球菌病的風險更高，因此您需要接種疫苗以自我保護。

因為於 1999 年引入了 MenC 疫苗接種，C 群腦膜炎球菌病目前較為罕見。然而，MenC 疫苗劑量在嬰兒時期給予的保護會在青少年時期減弱，這是您需要加強劑量的原因。MenACWY 疫苗將針對 A 群、W 群和 Y 群腦膜炎球菌病為您提供保護並加強針對 MenC 疾病的保護。疫苗接種還會降低您攜帶細菌的風險，從而保護您周圍的其他人。

常見問題

我將如何接種疫苗？

每種疫苗將在您的上臂注射一次。沒有人喜歡注射，但注射過程很快。使用的針較小，因此您只會感到輕微的不適。如果您對進行注射有點擔心，可以在注射之前告知護士或醫生。

我會由於任何原因而無法免疫接種嗎？

您會由於很少幾個原因而無法免疫接種。您應讓您的全科醫生或護士知道是否您：

- 體溫很高或發燒；
- 曾患有驚厥或痙攣；
- 曾對任何免疫接種有不良反應；
- 對任何事物嚴重過敏；
- 曾患有出血性疾病；
- 曾接受過癌症治療；
- 患有會影響免疫系統的任何疾病（例如白血病、HIV 或 AIDS）；
- 正在服用會影響免疫系統的任何藥物（例如在器官移植或癌症之後的高劑量類固醇或治療藥物）；
- 已懷孕；
- 患有任何其他嚴重疾病。

這些並不總是意味著您無法免疫接種，但有助於醫生或護士決定最適合您的免疫接種及是否他們需要給予您任何其他建議。家族病史永遠不會成為您無法免疫接種的理由。

會有任何副作用嗎？

您的注射部位出現少許腫脹和發紅，這是常見的狀況。有時會形成一個小的無痛性腫塊，但這通常會在幾周內消失。更嚴重的副作用較為罕見，包括發燒、頭痛、眩暈、感覺噁心和腺體腫脹。

如果您在免疫接種之後感到不適，您可以服用對乙醯氨基酚或布洛芬。仔細閱讀包裝上的說明，服用適合您的年齡的正確劑量。如有必要，在四至六個小時之後服用第二劑。如果您的體溫在服用第二劑之後仍然較高，可以諮詢您的醫生。

請記住，如果您不到 16 歲，您不得服用含有阿司匹林的藥物。

如果您遇到也許與您的免疫接種相關的任何問題，應告知您的醫生。



目前我只需要這些免疫接種嗎？

如果您是女孩，您應在 12 歲至 13 歲（9 年級）時已接種過人乳頭瘤病毒（HPV）疫苗，針對以後可能患上的生殖器疣和子宮頸癌為您提供保護。自 2014 年起，這包括在大約六個月期間進行兩次免疫接種。有關更多資訊，可以訪問 www.helpprotectyourself.info。

建議您諮詢護士或醫生是否您進行了最新的免疫接種，例如 MMR。

MMR 疫苗

MMR 針對麻疹（M）、腮腺炎（M）和風疹（R；德國麻疹）提供保護。

特別重要的是確認您的 MMR 免疫接種完整，因為一些年輕人還未接種過兩次 MMR 劑量。

如果您認為這適用於您，您應在接種 Td/IPV 和 MenACWY 的同時得到第二劑。如果沒有，可以諮詢您的全科醫生或護士。

如果您從未接種過 MMR 疫苗，您現在應接種一劑並在一個月之內接種另一劑。

麻疹、腮腺炎和風疹可能都有嚴重的併發症。

- 麻疹可能導致耳部感染、呼吸道問題和腦膜炎/腦炎（大腦發炎）。它導致死亡的可能性是 1/2500-5000。
- 腮腺炎可能導致耳聾，通常可以部分或全部恢復。它也可能導致腫脹、青少年和成年男性的睪丸疼痛、青少年和成年女性的卵巢發炎。它曾是兒童病毒性腦膜炎的最大誘因。
- 風疹也可能導致大腦發炎並影響血液凝固。它可能導致懷孕女性流產或她們的寶寶出現嚴重健康問題，例如失明、耳聾、心臟病體或大腦損害。

我會由於任何原因而無法免疫接種 MMR 嗎？

您會由於很少幾個原因而無法免疫接種 MMR，但您應讓醫生或護士知道是否您有第 5 頁上所列的任何情況。

MMR 會有任何副作用嗎？

MMR 之後的副作用非常罕見。在免疫接種之後的大約一周至 10 天，隨著疫苗的麻疹成分開始發揮作用，您也許會發燒，形成像麻疹一樣的皮疹，並且沒有食欲。您也可能感到關節有些酸痛和疼痛。

在接種 MMR 大約兩周之後，您也許會由於免疫接種的風疹成分而形成大片類似於擦傷的斑點，這種狀況非常罕見。這通常會自動好轉，但如果您看到類似於此的斑點，可以諮詢您的醫生。

在注射之後大約三周，隨著 MMR 的腮腺炎成分開始發揮作用，您也許偶爾會有輕微的腮腺炎。

MMR 的副作用與麻疹、腮腺炎或風疹的副作用之間的比較表明疫苗比疾病更安全。



瞭解腦膜炎和敗血症

腦膜炎球菌可能導致腦膜炎（大腦內膜發炎）和敗血症（血液中毒）。腦膜炎和敗血症都非常嚴重——它們可能導致永久性殘疾甚至死亡——體征可能很快出現，因此您必須立即得到治療。上文所述的 **MenACWY** 加強劑量將只能針對某些而非全部導致腦膜炎和敗血症的細菌提供保護，因此您仍需要了解體征和症狀。

我該注意什麼？

在年齡較大的兒童、青少年和成年人中，**腦膜炎**的主要症狀可能包括：

- 僵硬的頸部（確認可以接觸膝蓋或用膝蓋觸碰前額）
- 嚴重的頭痛（只有這種狀況無需尋求醫療救助）
- 不喜歡強光
- 嘔吐
- 發燒
- 困倦、遲鈍或混亂
- 皮疹
- 驚厥或顛癇



敗血症的主要症狀可能包括：

- 困乏、遲鈍、茫然或混亂（敗血症的晚期體征）
- 手臂、腿部及關節的疼痛和酸痛
- 手腳冰冷
- 顫抖
- 呼吸急促
- 按壓時不會消退的紅色或紫色斑點（進行下述的玻璃杯測試）
- 嘔吐
- 發燒
- 腹瀉和胃痙攣

重要的是記住，並非每個人都將出現列出的全部症狀。如果出現列出的部分症狀，特別是紅色或紫色斑點，**立即**尋求醫療救助。如果您無法聯繫到您的醫生或在獲得建議之後仍然擔心，請相信您的直覺，將患者送至距離您最近的醫院的急診部。

如果一個大玻璃杯緊壓在敗血性皮炎上，皮疹將不會消退。您將能通過玻璃杯看到皮疹。如果發生這種狀況，立即尋求醫生幫助。



我能從哪裡瞭解更多資訊？

腦膜炎研究基金會（Meningitis Research Foundation）和 Meningitis Now 都可以提供關於腦膜炎的資訊。

可以致電 Meningitis Now 的免費 24 小時幫助熱線 0808 80 10 388 或訪問網站 www.meningitisnow.org。

可以致電腦膜炎研究基金會的免費 24 小時幫助熱線 080 8800 3344 或訪問網站 www.meningitis.org。

您也可以諮詢您的醫生、執業護士或健康訪視員。

常規兒童免疫接種計畫

| 免疫接種的年齡 | 疫苗針對的疾病 | 疫苗接種方式 |
|----------------|---|-----------|
| 2 個月 | 白喉、破傷風、百日咳和 B 型流感嗜血桿菌 | 一次注射 |
| | 肺炎球菌感染 | 一次注射 |
| | 輪狀病毒 | 口服 |
| | B 群腦膜炎球菌感染 | 一次注射 |
| 3 個月 | 白喉、破傷風、百日咳、脊髓灰質炎和 B 型流感嗜血桿菌 | 一次注射 |
| | C 群腦膜炎球菌感染 | 口服 |
| 4 個月 | 白喉、破傷風、百日咳、脊髓灰質炎和 B 型流感嗜血桿菌 | 一次注射 |
| | 肺炎球菌感染 | 一次注射 |
| | 肺炎球菌感染 | 一次注射 |
| 剛過 1 歲生日之後 | 麻疹、腮腺炎和風疹 | 一次注射 |
| | 肺炎球菌感染 | 一次注射 |
| | B 型流感嗜血桿菌和 C 群腦膜炎球菌感染 | 一次注射 |
| | B 群腦膜炎球菌感染 | 一次注射 |
| 從 2 歲起直至 P7，每年 | 流行性感冒 | 噴鼻或注射 |
| 3 歲 4 個月 | 白喉、破傷風、百日咳和脊髓灰質炎 | 一次注射 |
| | 麻疹、腮腺炎和風疹 | 一次注射 |
| 12 歲至 13 歲的女孩 | 16 型和 18 型人乳頭瘤病毒導致的子宮頸癌與 6 型和 11 型導致的生殖器疣 | 六個月之內兩次注射 |
| 14 歲至 18 歲 | 破傷風、白喉和脊髓灰質炎 | 一次注射 |
| | 腦膜炎球菌感染 ACWY | 一次注射 |

這是最新的計畫，也許會與您在年齡更小時看到的計畫略有不同。如果您錯過接種，您在手冊中將瞭解到您應補種的疫苗詳情。可以與您的全科醫生一起對此進行安排。

如果您希望瞭解關於免疫接種的更多資訊，可以訪問 www.publichealth.hscni.net 或 www.nhs.uk/vaccinations。

改編自英國公共衛生局（Public Health England）的出版物，複製經過許可。



Public Health Agency
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.
Tel: 0300 555 0114 (local rate).
www.publichealth.hscni.net

Find us on:

